

Operation manual Üzemeltetési útmutató

Mobile ramps MALCOSTA Mobil targonca rámpa MALCOSTA



All rights and changes reserved. All trademarks mentioned are the property of their respective owners. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of printing, photocopying, microfilm, or any other means whatsoever without prior written permission of FEROPORTO Sp. z o.o.

Minden jog és változtatás fenntartva. Minden említett védjegy a megfelelő tulajdonosok tulajdona. A FEROPORTO Sp. z oo előzetes írásbeli engedélye nélkül ennek a kiadványnak egyetlen része sem reprodukálható és/vagy publikálható nyomtatás, fénymásolás, mikrofilm vagy bármilyen más módon. z o.o.



CONTENTS

Introduction.....	3
1. Purpose of equipment	4
2. Specifications.....	4
3. Package supply.....	4
4. General idea of the product and its design.....	4
5. Description of the ramp lifting mechanism	5
6. Transportation of the product.....	6
7. Storage policy.....	6
8. Ramp usage intensity.....	6
9. Precautions for operating the ramp.....	6
10. Operating rules.....	7
11. Procedure for moving the mobile ramp.....	10
12. Technical service.....	11
13. Maintenance.....	12
14. Typical faults and solutions.....	13
Appendix 1. Work scheme for unloading/loading	14

TARTALOM

Előszó	3
1. A berendezés rendeltetése.....	4
2. Műszaki jellemzők	4
3. Szállítási készlet.....	4
4. Általános elképzelés a termékről és készülékéről.....	4
5. A rámpa emelő mechanizmus leírása.....	5
6. A termék szállítása.....	6
7. Tárolási szabályok.....	6
8. A rámpa használatának intenzitása.....	6
9. A rámpa üzemeltetésére vonatkozó óvintézkedések.....	6
10. Üzemeltetési szabályok.....	7
11. A mobil rámpa mozgatásának eljárása.....	10
12. Műszaki szolgálat	11
13. Karbantartás.....	12
14. Tipikus üzemzavarok és azok megszüntetése.....	13
1 számú melléklet. Munkarendszer a kirakodás/berakodás során	14



INTRODUCTION

Dear customers,

We thank you for your purchase of the MALCOSTA mobile ramps. Please read these operating instructions carefully before use. The ramps must be operated in accordance with the requirements of this manual, as well as other regulations regarding work safety requirements.

In case of any discrepancies in interpretation of operational manual terms, English version considered as primary.

We will be grateful for any advice and recommendations to make our equipment even better and more efficient!

"UAindustry", manufacturer of warehouse equipment
MALCOSTA

ELŐSZÓ

Tisztelt ügyfelek,

Köszönjük, hogy megvásárolták az MALCOSTA mobil rámpát. Kérjük, olvassák el figyelmesen a jelen üzemeltetési útmutatót a használat előtt. A rámpák üzemeltetése a jelen útmutató követelményeinek, valamint egyéb, a munkahelyi biztonságra vonatkozó követelményeket szabályozó előírásoknak megfelelően kell, hogy történjen.

Az üzemeltetési kézikönyv kifejezéseinek értelmezési eltérései esetén az angol nyelvű változatot tekintjük elsőlegesnek.

Hálásak leszünk minden tanácsért és javaslatért, hogy még jobbá és hatékonyabbá tegyünk a berendezéseinket!

"UAindustry", az MALCOSTA raktári berendezések
gyártója

1. PURPOSE OF EQUIPMENT

Mobile ramps are special, auxiliary equipment that is used together with a forklift or pallet jack for loading and unloading of goods. With the MALCOSTA mobile ramp, a forklift can carry out unloading and loading operations of grouped cargoes inside a truck/wagon, driving directly into it from the ground. It helps the company significantly save its labor resources, increase efficiency, speed up cargos' turnover, demonstrating an overall economic effect.

2. SPECIFICATIONS

See product certificate/contract.

3. PACKAGE SUPPLY

1. Mobile ramp.
2. Operation manual.
3. Quality documents.

4. GENERAL IDEA OF THE PRODUCT AND ITS DESIGN

1. A BERENDEZÉS RENDELTETÉSE

A mobil rámpák speciális, kiegészítő berendezések, amelyeket targoncával vagy raklapemelővel együtt használnak az áruk be- és kirakodásához. A MALCOSTA mobil rámpával a targonca a teherautó/kocsi belsejében csoportosított rakományok ki- és berakodási műveleteit végezheti, közvetlenül a földről behajtva. Segítségével a vállalat jelentősen megtakarítja munkaerőforrásait, növeli a hatékonyságot, felgyorsítja a rakományok forgalmát, ami általános gazdasági hatást mutat.

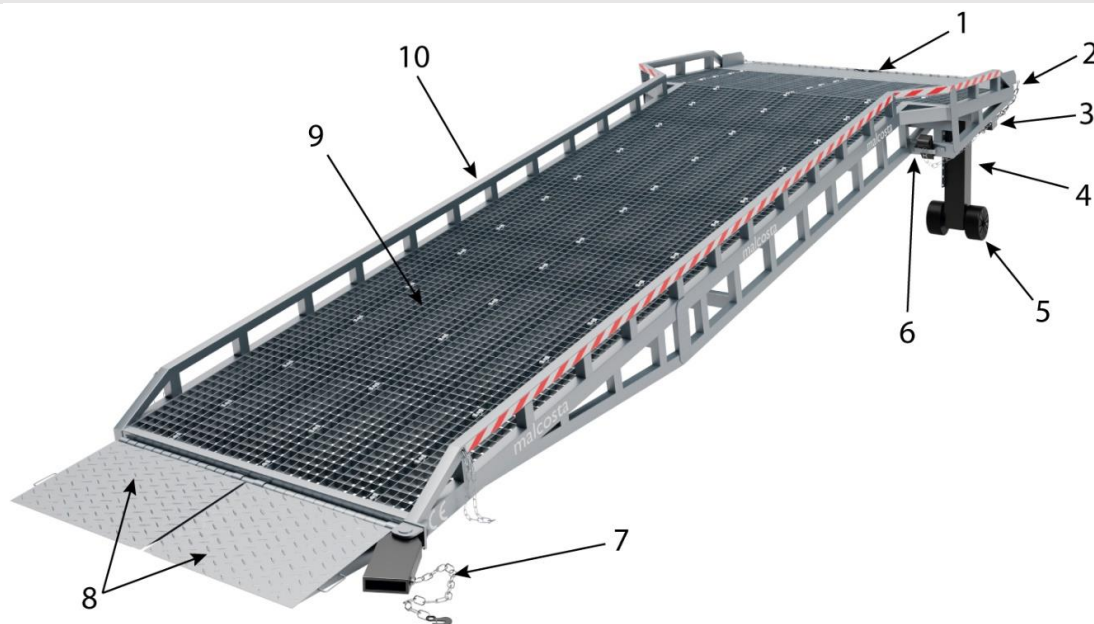
2. MŰSZAKI JELLEMZŐK

Lásd a termék minőségi tanúsítványát/szerződést.

3. SZÁLLÍTÁSI KÉSZLET

1. Mobil rakodó rámpa.
2. Üzemeltetési útmutató.
3. Minőségi dokumentumok.

4. ÁLTALÁNOS ELKÉPZELÉS A TERMÉKRŐL ÉS KÉSZÜLÉKÉRŐL



- 1 - Strong connecting lip
- 2 - Chain with hook
- 3 - Chain fixation device
- 4 - Telescopic legs with handle
- 5 - Wheels

- 6 - Anti-roll stop (brake)
- 7 - Tow pole for moving the ramp
- 8 - Folding entry bridges
- 9 - Riding surface
- 10 - Safety railings

- 1 - Erős összekötő híd
- 2 - Lánc horoggal
- 3 - Lánc bilincs
- 4 - Teleszkópos lábak markolattal
- 5 - Kerekek

- 6 - Gördülésgátló (fék)
- 7 - Csatlakozó a rámpának a raktárban történő haladásához
- 8 - Lapátok
- 9 - Úttest
- 10 - Biztonsági korlátok

The loading ramp consists of two load-bearing welded sidewalls, entry bridges, connection lip, riding surface, lifting and wheel groups.

A rakodórámpa két teherhordó hegesztett oldalfalból, belépőhidakból, csatlakozó peremből, lovaglőfelületből, emelő- és kerékcsoportokból áll.

The ramp entrance is made of movable entry bridges, coated with diamond plate reinforced by ribs installed on the back side.

The middle and upper parts of the ramp have decks that provide maximum grip of the forklift wheels on the surface and free drainage of water.

The connection lip is made of thick steel sheet.

In the front part of the construction, there is a mechanical lifting group that provides lifting and lowering of the ramp. The lifting group consists of telescopic legs connected by a connecting shaft. There is a pair of wheels under each of the telescopic legs for moving the ramp.

To move the ramp in its lower part, between the lifting bridges of the entrance or on the side, there is a tow pole for one "fork" forklift.

In the upper horizontal part of the ramp there are chains with carabiners (hooks) for fixation of the ramp with the car body. In the middle of the ramp, on both sides there are wheel chocks for fixing the ramp wheels during loading/unloading.

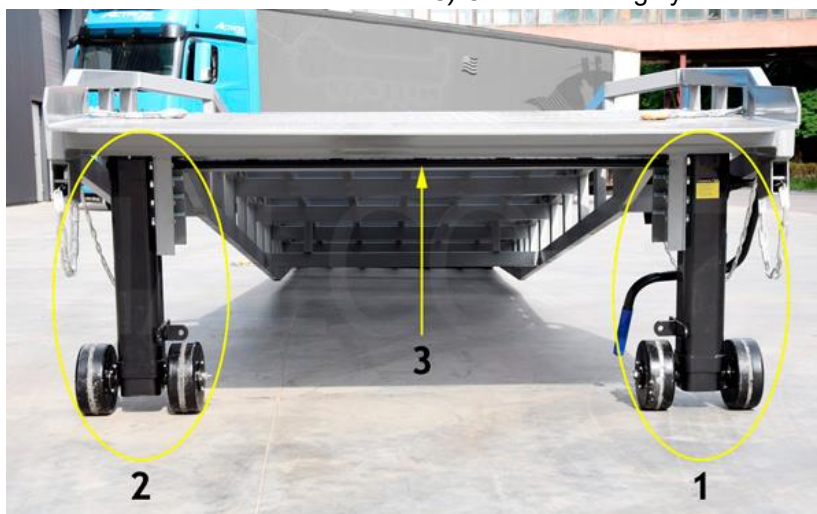
* The manufacturer reserves its right to make changes in the design of the product without prior notice.

5. DESCRIPTION OF THE RAMP LIFTING MECHANISM

Telescopic supporting legs connected by a connecting shaft lift the ramp "body". The speed of lifting or lowering depends on the force applied by the operator when turning the handle on the telescopic leg.

Main components of the lifting group:

- 1) Telescopic leg – left, with handle.
- 2) Telescopic leg – right.
- 3) Connecting shaft.



A rámpára történő behajtó lapátokból készül, hullámos lap borítással a hátoldalon merevítőkkal felszerelve.

A rámpa középső és felső részében padlózat van szerelve, amely biztosítja a targonca kerekeinek maximális tapadását a felülettel és a szabad vízáramlást.

A rámpa vastag acéllemezből készül.

A szerkezet előlő részén egy mechanikus emelőcsoport található, amely a rámpa emelését és süllyesztését biztosítja. Az emelőcsoport teleszkópos lábakkal áll, amelyeket egy összekötő tengely köt össze. A teleszkópos lábak alatt egy-egy kerékpár található a rámpa mozgatására.

A rámpa mozgatásához, az alsó részén, a behajtási emelőhidak között vagy oldalt, forgócsatlakozó van szerelve a targonca egyik "villája" számára.

A rámpa felső vízszintes részén karabinerekkel (horgokkal) ellátott láncok vannak rögzítve a rámpa az autó karosszériájával történő rögzítéséhez. A rámpa közepén, mindkét oldalon helyezkednek el a rögzítőfékek ("gördülésgátló fékek") a rámpa kerekeinek rögzítéséhez a berakodás/kirakodás során.

* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül módosításokat eszközöljön a termék szerkezetében.

5. A RÁMPA EMEŐ MECHANIZMUS LEÍRÁSA

A rámpa "testét" összekötő tengellyel összekötött teleszkópos támasztólábak emelik fel. Az emelés vagy a leeresztés sebessége a kezelő által a teleszkópos lábon lévő fogantyú elfordításakor kifejtett erőtlől függ.

Az emelőegység fő alkatrészei:

- 1) Teleszkópos láb - balra, fogantyúval.
- 2) Teleszkópos láb - jobbra.
- 3) Összekötő tengely.

6. TRANSPORTATION OF THE PRODUCT

Transportation of the packed product can be carried out by road, rail and sea transport in accordance with the rules established for this type of transport.

Loading on transport, unloading, placing and securing on transport should be carried out by methods that ensure the safety of the package.

A can with paint goes with a ramp. It is securely packed and connected to the ramp. If there are any scratches that arise during transportation/unloading of the ramp, it is possible to paint over all defects on the ramp.

7. STORAGE POLICY

1. The loading ramp can be stored in any position, lowered or raised.

2. To make the use of the ramp long and efficient, we recommend putting the ramp under a shelter to prevent rain and rusting of the ramp.

3. The ramp must not come into contact with aggressive chemical compounds.

8. RAMP USAGE INTENSITY

The product is designed to operate in a mode in which the throughput capacity of one ramp should not exceed 160 tons of cargo transported through it daily. In case of exceeding the limit of intensity of use, the manufacturer declines the responsibility to provide warranty and post-warranty service of the equipment.

9. PRECAUTIONS FOR OPERATING THE RAMP

The mobile ramp can be operated by persons who are familiar with this operation manual, have studied the device and operating procedures, safety measures, maintenance, typical failures and troubleshooting procedures, storage, transportation and operation rules.

Before starting work, it is necessary to inspect the overall condition of the ramp.

The permissible load is the summary of the weights of objects simultaneously on the ramp when it is supported by another vehicle or stationary surface.

It is forbidden to use the ramp if there are any troubles.

Do not allow the maximum permissible ramp load to be increased.



6. A TERMÉK SZÁLLÍTÁSA

A csomagolt termék szállítása közúti, vasúti és tengeri szállítással történhet az erre a fuvarozási módra megállapított szabályok szerint.

A szállítás közbeni berakodást, a kirakodást, a szállításra való felhelyezést és a rögzítést a csomag biztonságát biztosító módszerekkel kell végezni.

A festékes konzervhez megy a rámpa. Biztonságosan be van csomagolva és csatlakoztatva a rámpához. Ha a rámpa szállítása/lerakódása során karcok keletkeznek, a rámpa összes hibáját át lehet festeni.

7. TÁROLÁSI SZABÁLYOK

1. A rakodórampa bármilyen helyzetben tárolható, leengedve vagy felemelve.

2. Annak érdekében, hogy a rámpa használata hosszú és hatékony legyen, javasoljuk, hogy a rámpát helyezze fedél alá, hogy megakadályozza az eső ráesését és a berozsdásodását.

3. A rámpa nem érintkezhet agresszív kémiai vegyületekkel.

8. A RÁMPA HASZNÁLATÁNAK INTENZITÁSA

A terméket úgy tervezték, hogy olyan üzemmódban működjön, amelyben egy rámpa áteresztő képessége nem haladhatja meg a napi 160 tonna rakományt. A használat intenzitása limitjének túllépése esetén a gyártó nem vállal felelősséget a berendezés jótállási és jótállás utáni szervizeléséért.

9. A RÁMPA ÜZEMELTETÉSÉRE VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK

A mobil rámpával olyan személyek dolgozhatnak, akik megismerkedtek a jelen üzemeltetési útmutatóval, tanulmányozták a berendezést és működési rendjét, a biztonsági intézkedéseket, a műszaki karbantartását, a jellemző üzemzavarokat és azok elhárításának rendjét, tárolási, szabályozási és üzemeltetési szabályait.

A munka megkezdése előtt meg kell vizsgálni a rámpa általános állapotát.

A megengedett terhelés - az objektumok súlyának összege, amelyek egyidejűleg a rámpán vannak, amikor egy másik járműre vagy egy álló felületre támaszkodik.

Tilos a rámpát bármilyen hiba vagy üzemzavar esetében használni.

Tilos túllépni a rámpán megengedett legnagyobb terhelést.



Do not exceed the maximum forklift speed.

It is forbidden to drive onto the ramp without support on the body/wagon/warehouse.

1. Never exceed the maximum load (see quality certificate for model).
2. Before starting each operation, make sure that there are no people in the working area.
3. Check the general condition of the ramp.
4. The ramp may only be used on plain surfaces. Do not use the ramp on uneven or unstable surfaces (rock, soil, soft asphalt, etc.).
5. Make sure that the connection lip rests securely on the loading surface to a depth of at least 250 mm.
6. Do not drive up the ramp unless the lip rests on the body/wagon/warehouse by 250 mm.
7. Immediately stop operating the ramp if the lip moves and eliminate the cause of the ramp movement.
8. Make sure that the ramp is connected to the truck with chains and carabiners (hooks).
9. Wheels are only used to move the ramp. It is strictly forbidden to drive onto the ramp resting on wheels.
10. Do not move the ramp while lowering/lifting.
11. Do not stop or stall suddenly on the ramp.
12. The telescopic supporting legs of the ramp are used only for moving, raising and lowering the ramp. The use of the ramp standing on the telescopic legs is strictly PROHIBITED.

Tilos túllépni a rámpa leeresztésének maximális sebességét, valamint a targonca maximális sebességét.

Tilos a rámpára történő felhajtás a testre/kocsira/raktárra történő támasz nélkül.

1. Soha ne lépje túl a maximális terhelést (lásd a típusra vonatkozó minőségi tanúsítványt).
2. Minden művelet megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a munkaterületen nincsenek emberek.
3. Ellenőrizze a rámpa általános állapotát.
4. A rámpa csak sima felületen használható. Ne használja a rámpát egyenetlen vagy instabil felületen (szikla, talaj, puha aszfalt stb.).
5. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó perem legalább 250 mm mélységben biztonságosan támaszkodik a rakodási felületen.
6. Csak akkor hajtson fel a rámpára, ha az ajak 250 mm-rel a karosszérián/vagonon/raktáron nyugszik.
7. Azonnal állítsa le a rámpa üzemeltetését, ha az ajak elmozdul, és szüntesse meg a rámpa elmozdulásának okát.
8. Győződjön meg arról, hogy a rámpa láncokkal és karabinerekkel (kampókkal) van a teherautóhoz rögzítve.
9. A kerekek csak a rámpa mozgatására szolgálnak. Szigorúan tilos a kerekeken nyugvó rámpára ráhajtani.
10. Ne mozgassa a rámpát leeresztés/emelés közben.
11. Ne álljon meg vagy ne akadjon el hirtelen a rámpán.
12. A rámpa teleszkópos támasztólábai csak a rámpa mozgatására, emelésére és leeresztésére szolgálnak. A rámpa használata a teleszkópos lábakon állva szigorúan TILOS.

10. OPERATING RULES

Before you start operating the ramp:

1. Visually verify that the ramp is in the correct position for operation.
2. Raise the ramp above the floor level of the vehicle (50 mm higher) by turning the knob on the left telescopic leg CLOCKWISE. After reaching the required height, the ramp will stop at the reached height.
3. Center the car body regards to the ramp, carefully back the car up, making sure that the ramp and the car body are parallel. Make sure that the ramp goes inside the loading surface of the vehicle body to a depth not less than the length of the connection lip minus 50 mm.
4. Install wheel chocks under the ramp wheels (supplied with the ramp) and under the vehicle wheels.
5. Turn the handle on the telescopic leg

10. ÜZEMELTETÉSI SZABÁLYOK

A rámpa üzemeltetése előtt:

1. Ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy a rámpa a működéshez megfelelő helyzetben van-e.
2. Emelje a rámpát a jármű padlószintje fölé (50 mm-rel feljebb) a bal teleszkópos lábon lévő gomb forgatásával SZEMBEN az óramutató járásával. A kívánt magasság elérése után a rámpa az elért magasságban megáll.
3. Középpontba állítva a karosszériát a rámpához képest, óvatosan tolassa vissza az autót, ügyelve arra, hogy a rámpa és a karosszéria párhuzamos legyen. Győződjön meg arról, hogy a rámpa a karosszéria rakodási felületén belülrre kerül, legalább olyan mélységig, mint a csatlakozó perem hossza mínusz 50 mm.
4. Szereljen kerékbilincseket a rámpa kerekei alá (a rámpához mellékelve) és a jármű kerekei alá.

COUNTERCLOCKWISE until the connection lip is fully rests on the vehicle body. Make sure that the connection lip is lying flat. Keep turning the handle until the wheels are lifted off the ground. Minimum distance from ground level to wheels is 100 mm and more.

6. Secure the ramp chains to the vehicle body with carabiners (hooks).

During loading and unloading, the ramp automatically monitors the level of the vehicle.

5. Fordítsa el a teleszkópos láb fogantyúját ÉRDEKES irányban, amíg a csatlakozó perem teljesen a jármű karosszériájára nem támaszkodik. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó ajak laposan fekszik. Forgassa tovább a fogantyút, amíg a kerekek fel nem emelkednek a talajról. A talajszint és a kerekek közötti minimális távolság legalább 100 mm.

6. Rögzítse a rámpaláncokat a jármű karosszériájához karabinerekkel (kampókkal).

Be- és kirakodáskor a rámpa automatikusan figyeli a jármű szintjét.



It is forbidden to drive the truck onto the ramp, connecting lip of which is not supported by the vehicle body. The lifting system is only intended for lifting the ramp. Do not use the ramp to lift the load. The wheel group is designed only to move the ramp without load.



Tilos a tehergépkocsival olyan rámpára hajtani, amelynek csatlakozó peremét nem támasztja alá a jármű karosszériája. Az emelőrendszer csak a rámpa emelésére szolgál. Ne használja a rámpát a teher emelésére. A kerékcsoport csak a rámpa teher nélküli mozgására szolgál.

The direction of travel of the forklift:

1. The forklift must move strictly on the reinforced parts of the ramp (tighter arrangement of the lower support beams under the roadway).
2. The forklift must not drive onto the leftmost and rightmost 100 mm of the ramp carriageway.
3. The forklift movement diagram (lanes for the wheels of the forklift indicated by arrows).

A targonca mozgásának iránya:

1. A targoncának szigorúan a rámpa megerősített részei mentén kell mozognia (az alsó tartórészek sűrűbb elrendezése az úttest alatt).
2. A targonca nem hajthat fel a rámpa bal és jobb 100 mm úttestére.
3. A targonca mozgásának sémája (nyilakkal vannak jelölve a mozgási sávok a targonca kerekei számára).



During operation:

1. The connecting lip of the ramp remains on the loading surface of the truck (container) at a depth not less

Az üzemeltetés során:

1. A rámpa alapja a teherautó (konténer) rakodási felületén fekszik, legalább az alap hossza mínusz 50 mm



than the connection lip length minus 50 mm.

2. The wheels of the ramp are raised to a level of at least 100 mm from the ground.

3. Working with the forklift should be careful. The maximum speed of the forklift should not exceed 4 km/h. Driving faster than 4 km/h on a ramp can cause damage to the roadway, which is not covered under warranty.

4. The passing width of vehicles (outside track) that travel on the ramp must not exceed 90% of the inside width of the ramp (F), and the distance between the guardrail and the wheel of the vehicle must not be less than 5% of the inside width of the ramp (F).

After completing the work:

1. Using the handle, lower the telescopic supporting legs to the ground level and place the chocks under the wheels.

2. Disconnect the chains.

3. Raise the ramp 50 mm above the vehicle body by turning the handle on the telescopic leg CLOCKWISE.

4. Drive the vehicle straight up to the ramp exit from the car body.

5. Remove the wheel chocks under the ramp wheels.

mélységben.

2. A rámpa kerekeit a talajtól legalább 100 mm-re kell megemelni.

3. A targoncával való munkavégzésnek óvatosságnak kell lennie. A targonca maximális sebessége nem haladhatja meg a 4 km/h-t. A 4 km/h-nál gyorsabban való haladás a rámpán az útburkolat károsodását okozhatja, amelyre a garancia nem terjed ki.

4. A rámpán közlekedő járművek (külső pálya) áthaladási szélessége nem haladhatja meg a rámpa (F) belső szélességének 90%-át, és a szalagkorlát és a jármű kereke közötti távolság nem lehet kisebb, mint a rámpa (F) belső szélességének 5%-a.

A munka befejezése után:

1. A fogantyú segítségével engedje le a teleszkópos támasztólábakat a talaj szintjére, és helyezze a kerékcizmákat a kerek alá.

2. Kapcsolja ki a láncokat.

3. Emelje a rámpát 50 mm-rel a jármű karosszériája fölé a teleszkópos lábon lévő fogantyú SZEMBEN fordításával.

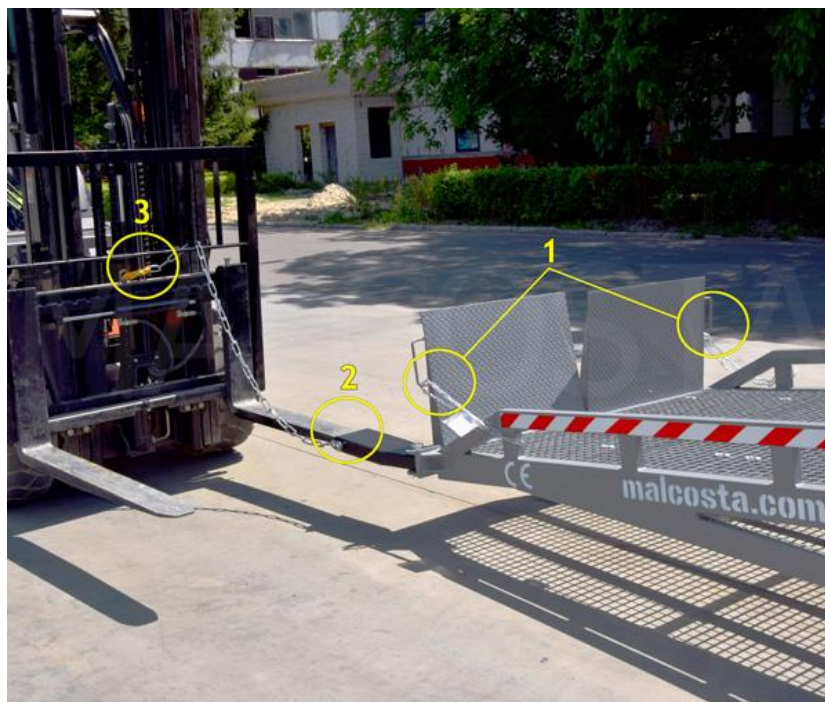
4. Vezesse a járművet egyenesen a karosszériából a rámpán való kijáratig.

5. Távolítsa el a rámpakerekek alatti kerékbilincseket.

11. PROCEDURE FOR MOVING THE MOBILE RAMP

The mobile ramp is moved with the help of a tow pole and a forklift. For detailed description of mounting the tow pole after unloading, see the «Instructions for unloading the mobile ramp».

Transportation procedure:



1) Raise the folding bridges to the vertical position. Secure the folding bridges using a chain with a carabiner on both sides.

2) Place the forklift fork in the tow pole.

3) Secure the device chain to the forklift carriage, the chain must be secured with tension.



The maximum speed of the ramp is 4 km/h.

11. A MOBIL RÁMPA MOZGATÁSÁNAK ELJÁRÁSA

A mobil rámpa mozgatása egy vontatórúd és egy targonca segítségével történik. A vontatórúd kirakodás utáni felszerelésének részletes leírását lásd az "Útmutató a mobil rámpa kirakodásához" című fejezetben.

Szállítási eljárás:

1) Emelje az összecusukható hidakat függőleges helyzetbe. Rögzítse az összecusukható hidakat egy mindkét oldalon karabinerrel ellátott láncsal.

2) Helyezze a targoncavillát a vontatórúdba.

3) Rögzítse az eszközláncot a targoncakocsihoz, a láncot feszítéssel kell rögzíteni.



A rámpa maximális sebessége 4 km/h.

12. TECHNICAL SERVICE

The quality of operation and service life of the product depends on preventive maintenance and the operating conditions of the product. Timely lubrication, painting, replacement of consumables and other maintenance will ensure of many years of trouble-free service.

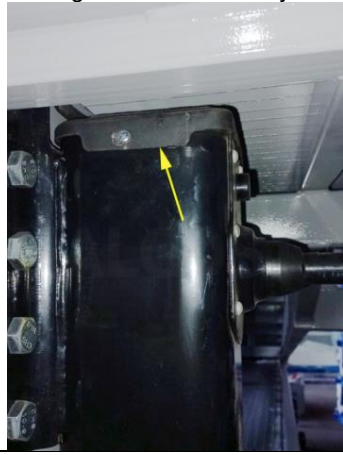
Lubrication points

Place of lubrication	Description of the process
1) Wheel bearing axle 	Filling is done with the help of a special grease syringe. 1) Fill the syringe with grease. 2) Connect the syringe head to the grease nipple on the wheel axle. 3) Pump the handle of the grease syringe. Repeat the operation for each wheel.
2) Gear assembly of the supporting leg shaft 	For a more convenient lubrication process, it is recommended to unscrew the fixing bolts and remove the front grating on the ramps. 1) Unscrew the protective cover on the supporting leg with a screwdriver and remove it. 2) Apply grease to the gears. 3) Replace and secure the protective cover. Repeat the operation for the second supporting leg.
3) Screw pair assembly 	Filling is done with a special grease syringe. 1) Fill the syringe with grease. 2) Connect the syringe head to the lower presser oiler on the supporting leg as shown in the photo. 3) Pump the handle of the grease syringe. Repeat the operation for the second supporting leg.

12. MŰSZAKI SZOLGÁLAT

A termék működésének minősége és élettartama a megelőző karbantartástól és a termék üzemeltetési körülményeitől függ. Az időben elvégzett kenés, festés, a fogyóeszközök cseréje és egyéb karbantartás biztosítja a hosszú évekig tartó problémamentes működést.

Kenési pontok

A kenés helye	A folyamat leírása
1) Kerécsapágy tengely 	A feltöltés egy speciális zsíros fecskendő segítségével történik. 1) Töltse meg a fecskendőt zsírral. 2) Csatlakoztassa a fecskendő fejét a keréktengelyen lévő zsírcsonkhoz. 3) Pumpálja meg a zsírspricc fogantyúját. Ismétlje meg a műveletet minden egyes keréknél.
2) A tartószár tengelyének fogaskerék-szerelvénye 	A kényelmesebb kenési folyamat érdekében ajánlott a rögzítőcsavarok kicsavarása és az első rács eltávolítása a rámpákon. 1) Csavarhúzóval csavarja le a támasztólábon lévő védőburkolatot, és távolítsa el. 2) Vigyen fel zsírt a fogaskerekekre. 3) Helyezze vissza és rögzítse a védőburkolatot. Ismétlje meg a műveletet a második támasztólábbal.
3) Csavarpár összeszerelése 	A feltöltés egy speciális zsíros fecskendővel történik. 1) Töltse meg a fecskendőt zsírral. 2) Csatlakoztassa a fecskendő fejét a tartószáron lévő alsó nyomóolajozóhoz a képen látható módon. 3) Pumpálja meg a zsírszóró fecskendő fogantyúját. Ismétlje meg a műveletet a második támasztólábnál.



13. MAINTENANCE

Painting for care

1. If the ramp is outdoors (not protected from rain or other precipitation), it should be painted every 6 months, thus extending the life of the equipment.
2. If the ramp is covered with something that prevents contact with atmospheric precipitation, painting is required every year.
3. If rust is evident, clean up the damaged areas and apply paint. Check with your supplier for the type of paint.

Other maintenance

If there is damage to the metal or welds, weld them up with welds.

13. KARBANTARTÁS

Karbantartás festéssel

1. Ha a rámpa a szabad ég alatt van (nincs védelem az esőtől és más csapadékoktól), minden 6 hónapban festeni kell, így hosszabbítva meg a berendezés szolgálati idejét.
2. Ha a rámpát lefedik valamivel, hogy megakadályozzák a csapadékkal való érintkezést, minden évben festésre van szükség.
3. Ha rozsdá jelenik meg, tisztítsa meg a sérült területeket, majd vigyen fel rájuk festéket. A festék típusát kérje a szállítótól.

Egyéb ellátás

Ha a fém vagy a hegesztési varratok megsérülnek, hegessze meg őket hegesztési varratokkal.

14. TYPICAL FAULTS AND SOLUTIONS

14. TIPIKUS ÜZEMZAVAROK ÉS AZOK MEGSZÜNTETÉSE

Name of the trouble. External signs and additional signs	Possible reason	Method of elimination
The lifting speed is too slow	The supporting legs mechanism is in the slow ascent position.	Turn the control lever to the left and pull it towards you. The mechanism will switch to high speed. 
The ramp does not rise	When switching speeds, the connecting gear did not move into the working position. The lever is scrolled.	The lever must be set to the gear operating position. To do this, pull the lever towards/away from you. 
Squeaking from the wheels	When moving the ramp, there is a squeak from the wheels.	The wheel axle must be lubricated. See point 12.1
Squeaking when raising/lowering the ramp	When the lever is rotated, there is a squeal from the telescopic supports.	It is necessary to lubricate the shaft gear assembly and screw pair assembly. See points 12.2 - 12.3
Rumble, noise from the ramp	The bolted connection on the grating is loose.	Tighten the bolts on the grating.

Az üzemzavar megnevezése. Külső jelek és további jelek	Lehetséges ok	Ehárítási mód
Az emelési sebesség túl lassú	A támasztólábak mechanizmusa lassú emelkedési helyzetben van.	Fordítsa a vezérlőkart balra, és húzza maga felé. A mechanizmus nagy sebességre kapcsol. 
A rámpa nem emelkedik	Sebességváltáskor az összekötő fogaskerék nem mozdult el a munkapozícióba. A kar görgetve van.	A kart a sebességváltó működtetési helyzetébe kell állítani. Ehhez húzza a kart Ön felé/elfelé. 
A kerekek nyikorgása	A rámpa mozgások or a kerekek nyikorognak.	A keréktengelyt kenni kell. Lásd a 12.1. pontot
Nyikorgás a rámpa emelésekor/leengedésekor	A kar elforgatások or a teleszkópos tartók nyikorgása hallatszik.	Szükséges a tengely fogaskerék-egység és a csavarpár-egység kenése. Lásd a 12.2-12.3. pontot.
Dübörgés, zaj a rámpáról	A rács csavaros csatlakozása meglazult.	Húzza meg a rács csavarjait.

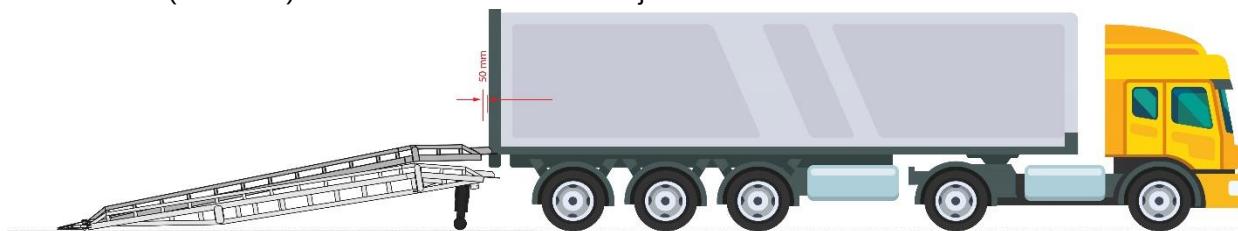
APPENDIX 1. WORK SCHEME FOR UNLOADING/LOADING

1 SZÁMÚ MELLÉKLET. MUNKARENDszer A KIRAKODÁS/BERAKODÁS SORÁN



Set the height of the ramp to +50 mm from the bottom of the truck (container).

Állítsa be a rámpa magasságát a teherautó (konténer) aljától +50 mm-re.



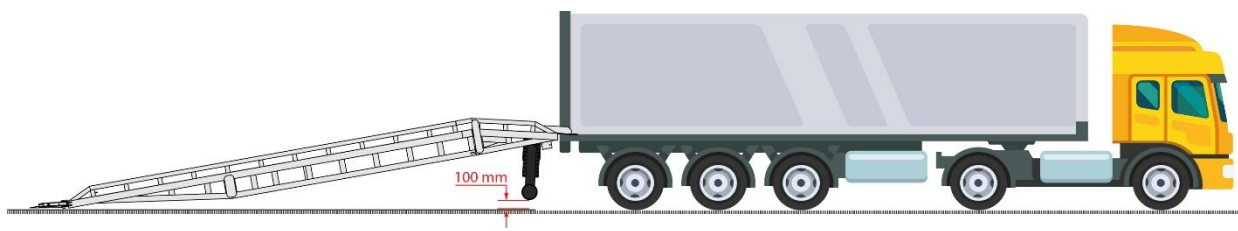
The distance between the ramp frame and the truck should be max 50 mm.

A rámpakeret és a teherautó közötti távolság legfeljebb 50 mm lehet.



Lower the ramp using the telescopic legs so that the connecting lip lays on the bottom of the truck or container.

Engedje le a rámpát a teleszkópos lábak segítségével úgy, hogy az összekötő perem a teherautó vagy konténer aljára kerüljön.



Make sure that the connection lip is lying flat. Keep turning the handle until the wheels are lifted off the ground. Minimum distance from ground level to wheels is 100 mm and more.

Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó perem laposan fekszik. Addig forgassa a fogantyút, amíg a kerekek fel nem emelkednek a talajról. A talajszint és a kerekek közötti minimális távolság legalább 100 mm.



Connect the ramp firmly to the truck with the connecting chains.

Csatlakoztassa a rámpát szilárdan a teherautóhoz az összekötő láncokkal.



Please check the following before operating the forklift:

The connecting lip is inside the truck.

The ramp position is secured with a wheel chocks.

The ramp is connected to the truck with connecting chains.



A targonca üzemeltetése előtt ellenőrizze a következőket:

A csatlakozó perem a targonca belsejében van.

A rámpahelyzet kerékbilincssel van rögzítve.

A rámpa csatlakozó láncokkal van a targoncához csatlakoztatva.

Please, don't doubt to call/email supplier. We are always open to help you:

Kérjük, ne kételkedjen abban, hogy felhívja/elküldi a szállítót. Mindig nyitottak vagyunk, hogy segítsünk Önnek:

Tel: +48 12 300 20 25

E-mail: info@malcosta.com